

www.BibleForChildren.org

Mateo 1



Ha anem anan bowan ye buktot nan Elisabet, intubol na yan Apo Dioh ye anghil na a hiyay Gabriel a makew ha banwan Nazaret ha plobinhiyan Galilea. Intubol naya kanan Maria a maghay balatang a homain po diha a naitaning anan ikahal nan Jose. Ket hiyay Jose, magha ya kanlan lalahi nan David a poon hatew.

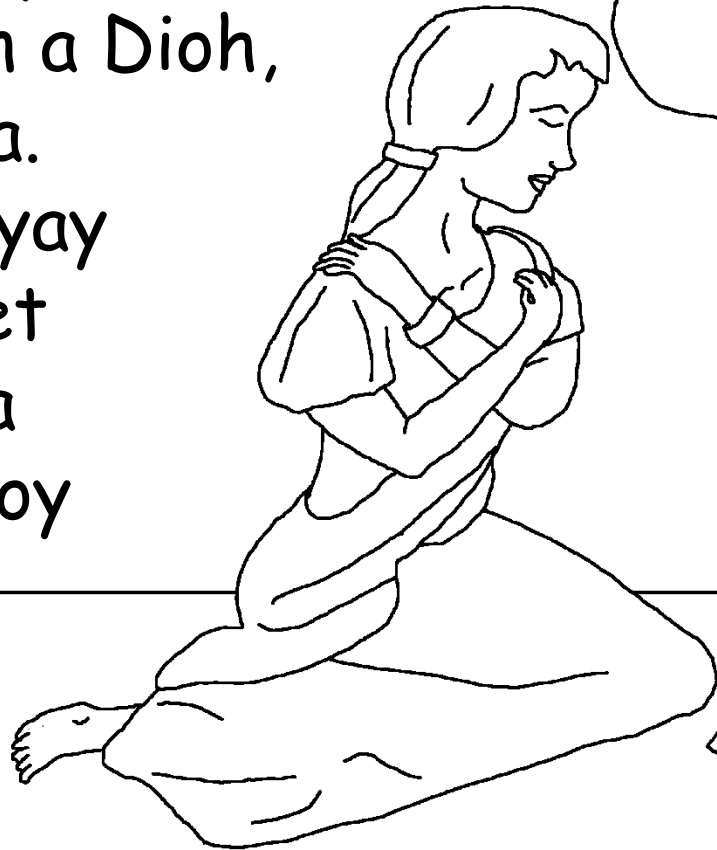


Noba hinabi nan anghil kana, "Adi ka
angkalimo, Maria, ta kinaaliketan
na kan Apo Dioh. Leng-en moko!
Bumuktot ka boy manganak ka
lano nin maghay lakin
pangalanan mon Jesus.
Mag-ilyadi yan madangal
boy mahabtan yan 'Anak nin
Katatagayan a Dioh.' Ibyay nan Apo
Dioh kana ye katulidan a manakop a
omen ha panakop nan Poon David
hatew a unan tutoa na. Manakop ya

kanlan lalahi nan Jacob. Ket
hiyay panakop na, homain
anggaan."



Haanin, nanepet yay Maria kanan anghil,
"Way-omen ako nayi manganak, ket
homain ako po diha?" Nakibat yay
anghil, "Hiyay Ihipiditon Dioh,
makew ya kammo. Ket makauli
ha kapalyadiyan nan
Katatagayan a Dioh,
bumuktot ka.
Kaya-bay hiyay
ianak mo, ket
homain bega
kahalanan boy



mahabtan
yan Anak
nin Dioh."



Ha ahe nabuyot, nag-aligwat yay Maria,
ta makew ya ha baey nan Zacarias boy
Elisabet a anti ha maghay
banwa ha mapantay nin
plobinhiyan Judea. Ha
niabot yayna ha baey
nan Elisabet, in-idlaw
naya, "Oh! Kumohta
kayna?"



Pamakange nan Elisabet ye pangumohta nan Maria, ket naggalaw yay ongi ha loob nin bitoka na. Ket hiyay Elisabet, naheb yan Ihpiditon Dioh. Ket impakakhaw nan hinabi kanan Maria, "Igit na kan in-inged Apo Dioh dinan kanlan kaganaan a babayi boy in-inged naya met ye ianak mo!"



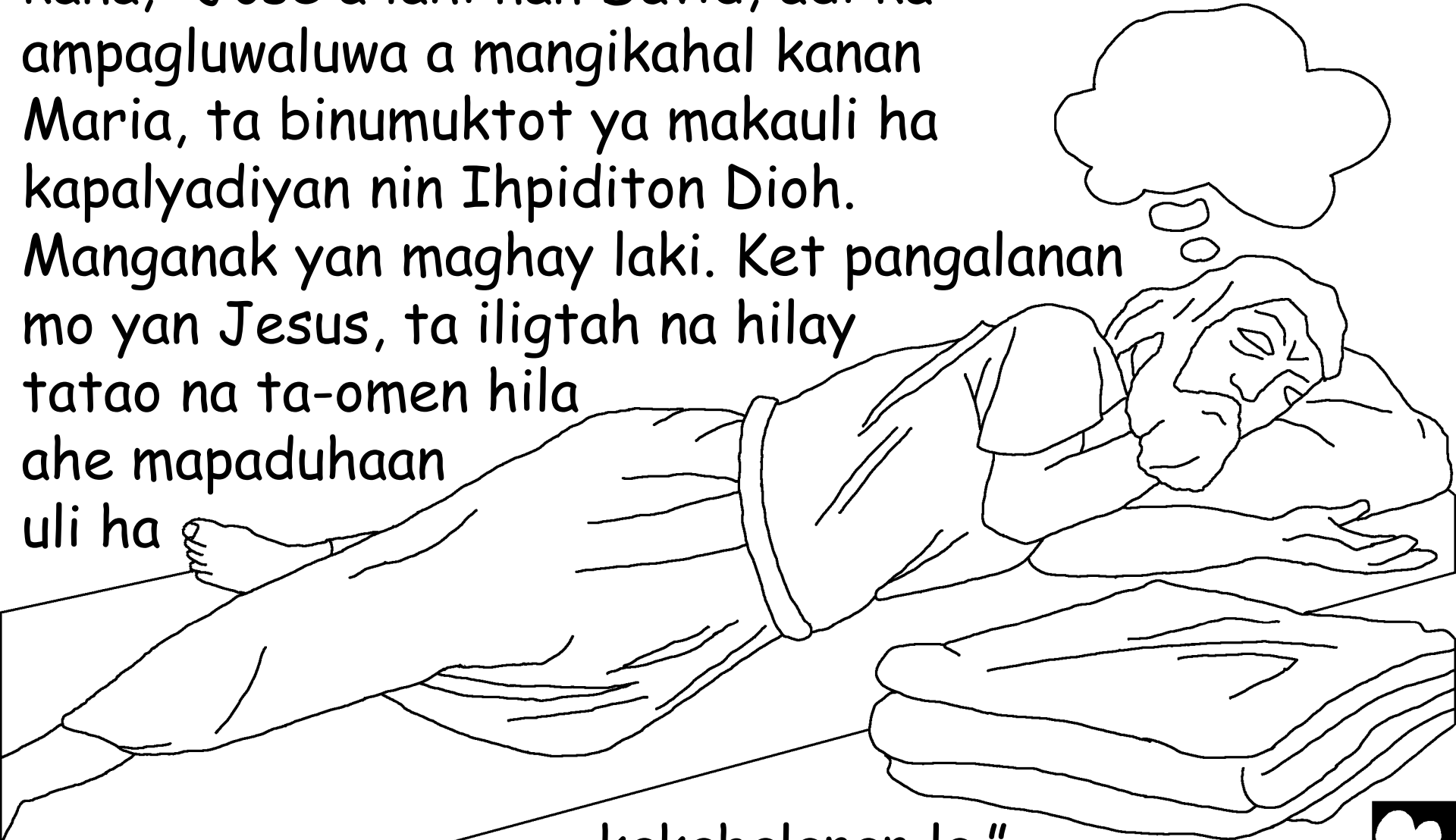
Wanae ye nangalyadi ha
in-anak yay Apo Jesu
Cristo. Hiyay Maria a indo
na, ket nakataning yaynan
ikahal kanan Jose
hatew. Noba bayo
hila po naylalay,
natandaan nan
Maria a mabuktot
yayna makauli ha
kapalyadiyan nin
Ihpiditon Diah.



Hiyay Jose a mapag-ahawa
nan Maria, ket magha yan
matoynong a tao. Kaya-bay
inihip na a ihyay na yay
Maria a homain kanayon
a nagtanda ta-omen
ahe ya mipading-ey.



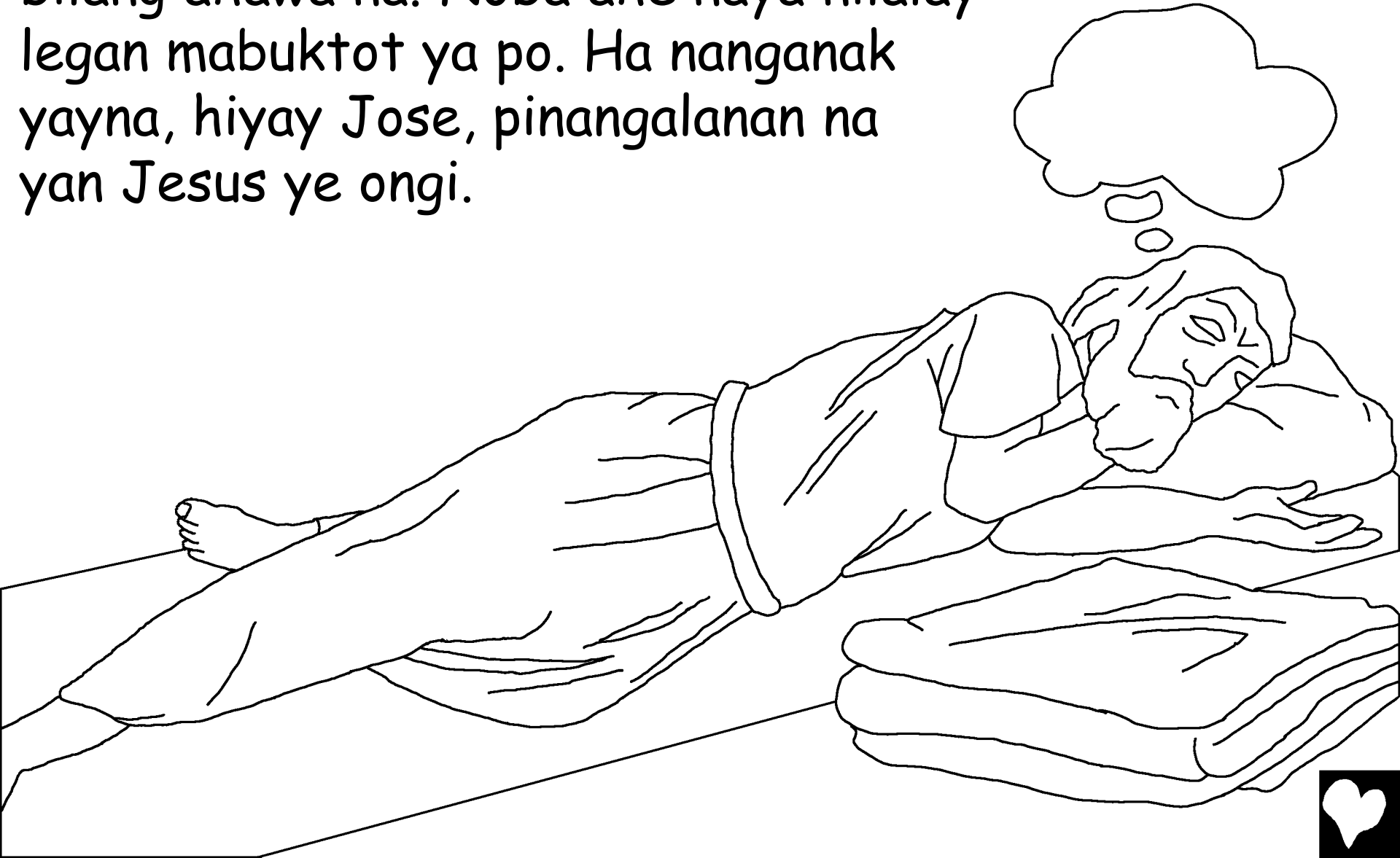
Noba legan an-hipen na yatew Jose, napakit ya kana ye anghil nin Dioh makauli ha leplep. Ket hinabi na kana, "Jose a lahi nan David, adi ka ampagluwaluwa a mangikahal kanan Maria, ta binumuktot ya makauli ha kapalyadiyan nin Ihipiditon Dioh. Manganak yan maghay laki. Ket pangalanan mo yan Jesus, ta iligtah na hilay tatao na ta-omen hila ahe mapaduhaan uli ha



kakahalanan la."



Haanin ha nimata yay Jose, hinumbong nay hinabi nin anghil nin Dioh kana, ket tinanggap na yay Maria bilang ahawa na. Noba ahe naya nilalay legan mabuktot ya po. Ha nanganak yayna, hiyay Jose, pinangalanan na yan Jesus ye ongi.



Kananyatew a panaon, hiyay Emperador Augusto a
pinakamatagay a poon ha Roma, impabalita nay wanae
ha kaganaan a tatao ha
lulugal a angkahakopan na,
"Makew kawoyna
ha lugal lan
nangaunan



tutoa yo ta-omen kawo magpalihita!"



Kaya-bay hilay kaganaan a tatao, nakew hilaynan
peteg ha lugal lan nangaunan tutoa la ta-omen hila
magpalihta. Ket hiyay Jose,
ulita ibat ya ha lahi nan
Poon David a taga
Betlehem,
inumalih ya



ha banwan Nazaret ha plobinhiyan Galilea.



Ket nakew ya ha banwan Betlehem ha plobinhiyan
Judea a lamo na yay Maria a kabaang na ta-omen
ya met magpalihita. Ket
kananyatew, hiyay Maria,
madanon yaynan
manganak.



Ket legan anti hila ha
banwan Betlehem,
naabot anay odah nin
panganak na.



Ket namunganay yan maghay laki. Haanin,
nilampinan na yay ongi na haka naya
impaida ha lambangan, ta homain
anan kanayon a hilid
a malyadi lan
kunaan.



Kananyatew a madeglem, main papahtol a
ampagbantay nin tutupa la ha pagpahtolan nin aayop.
Kapipikhaan napakit ye maghay

anghil
nin Dioh
kanla. Boy
nahnagan
hilan
kahnagan

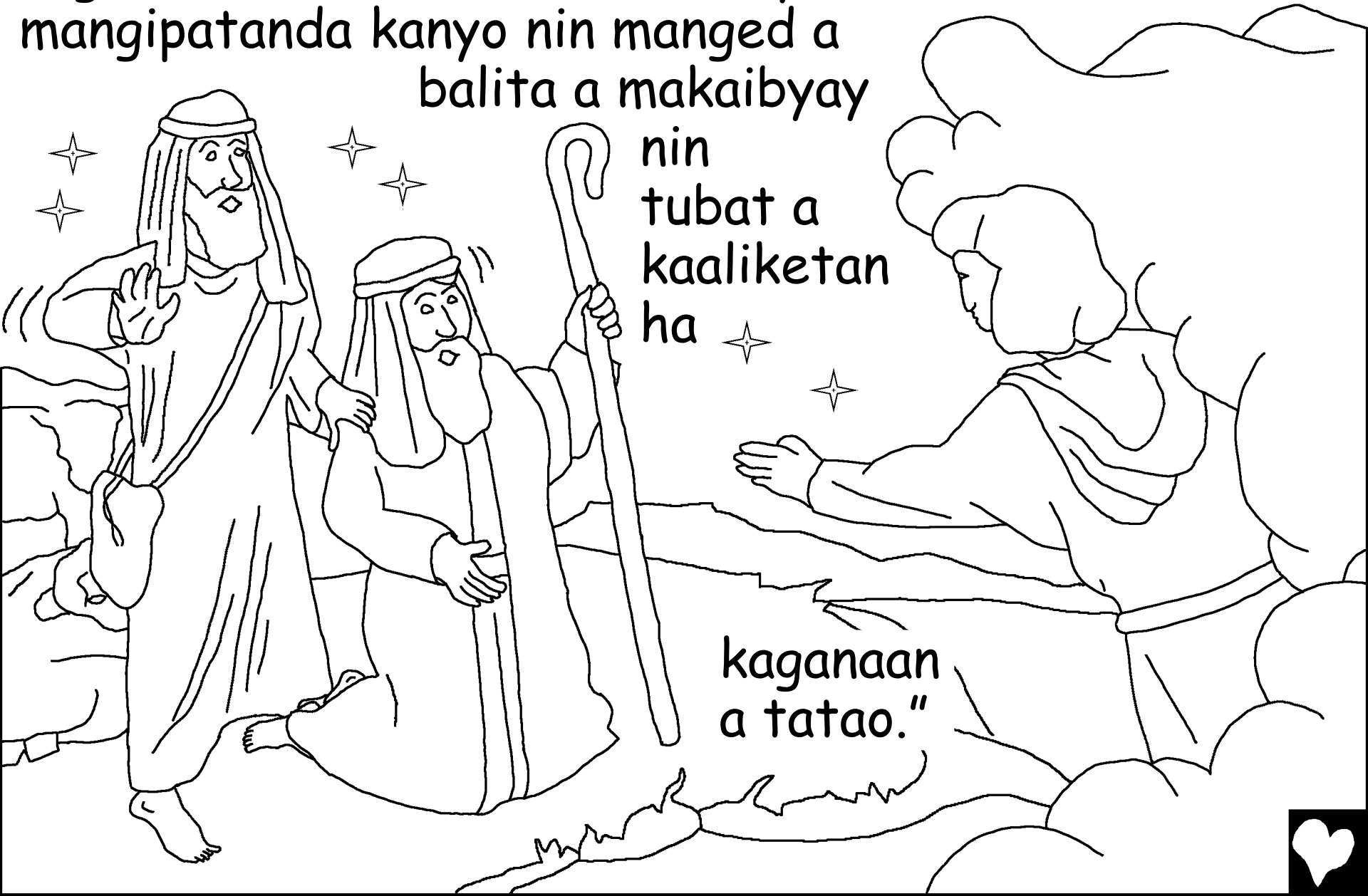
nan Apo. Ket
nalimowan
hilan tubat.



Noba hinabi nin anghil kanla, "Yeh! Adi kawo
angkalimo! Ta nakew ako ihtibay a
mangipatanda kanyo nin manged a
balita a makaibyay

nin
tubat a
kaaliketan
ha

kaganaan
a tatao."



"Haanin a madeglem, nianak ya ha banwa nan David ye Māngiligtah, hiyay Cristo a Apo nin kaganaan. Yati ye pagkakitan ta-omen yoya mabalayan.

Makit
yo yay
ongi a
nalampinan
a impaida ha
lambangan."



Kapipikhaan, malabong anay aanghil a kapadiho nan nangibat ha langit. Ket hilan kaganaan, naymamagha hilan nanggalang kanan

Apo Dioh,



"Galangen yay Apo Dioh a anti ha langit!"



"Ket ihti ha babe-luta, main anan katanaan kanlan tataon angkaaliketan nan Apo Dioh," wanlan aanghil.



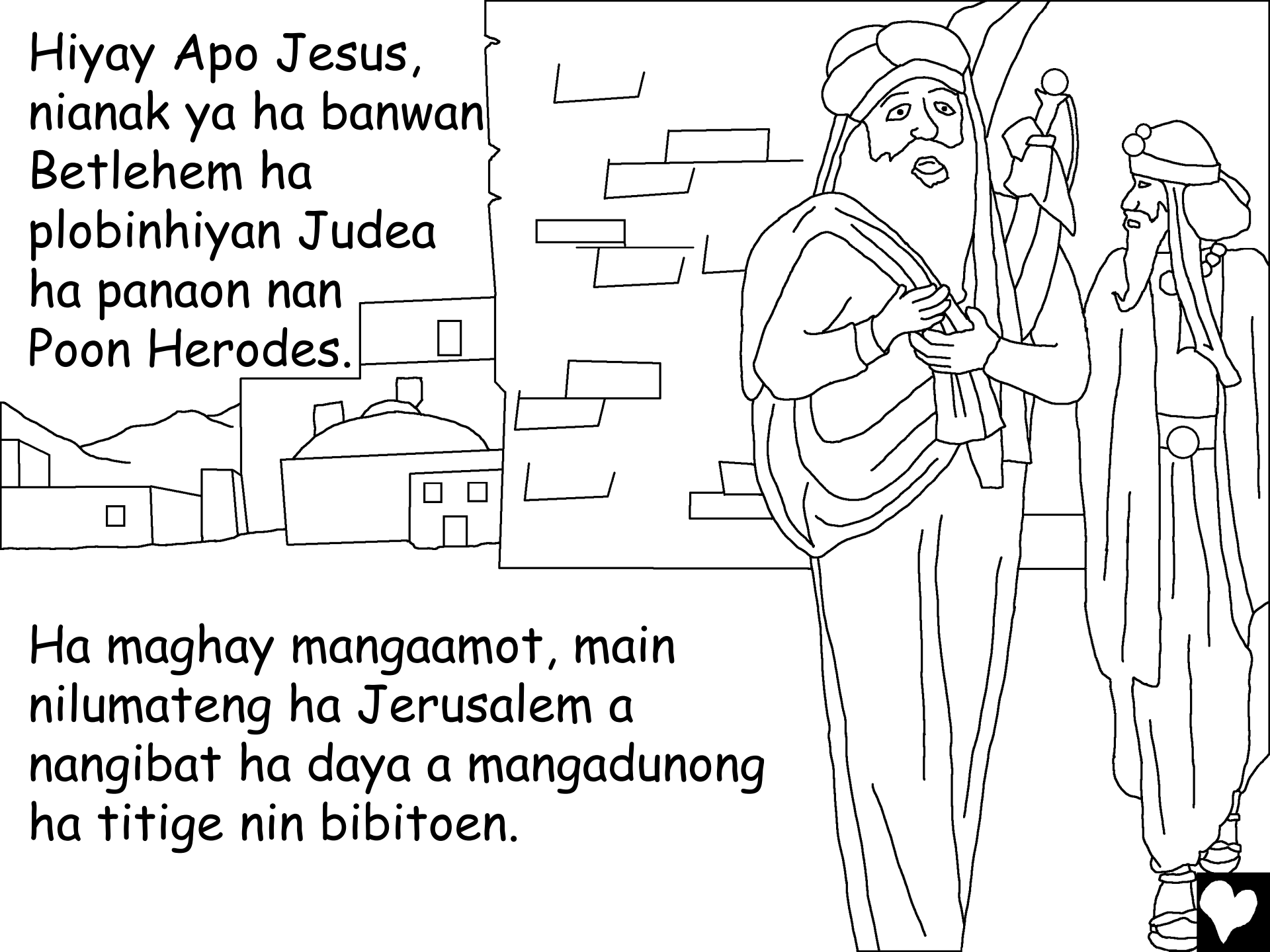
Ha inumalih hilaynay aanghil paudong
ha langit, pinaytongtongan lan papahtol,
a wanla, "Yo! Tawoyna ha banwan
Betlehem, ta bilewen tawoy nangalyadi a
impabalita nan Apo kantawo."



Kaya-bay magagah hilan nanige. Ket ha niabot hilayna ha Betlehem, nakit la yay Maria boy Jose a nakaikno ha talig nan ongi a impaida ha lambangan. Ket imbalita la kanan Maria boy Jose ye hinabi nin anghil kanla tungkol kanan ongi.



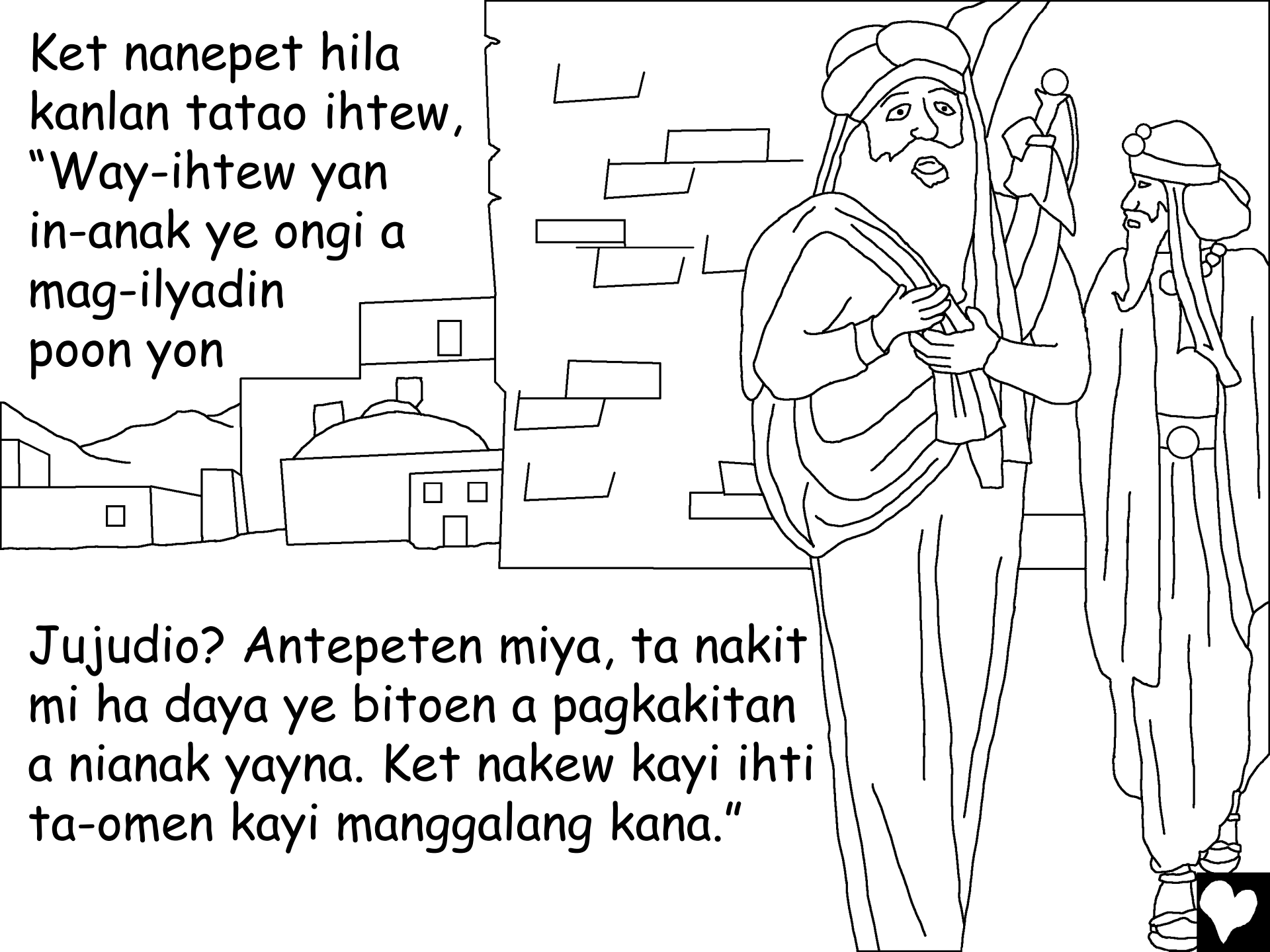
Hiyay Apo Jesus,
nianak ya ha banwan
Betlehem ha
plobinhiyan Judea
ha panaon nan
Poon Herodes.



Ha maghay mangaamot, main
nilumateng ha Jerusalem a
nangibat ha daya a mangadunong
ha titige nin bibitoen.



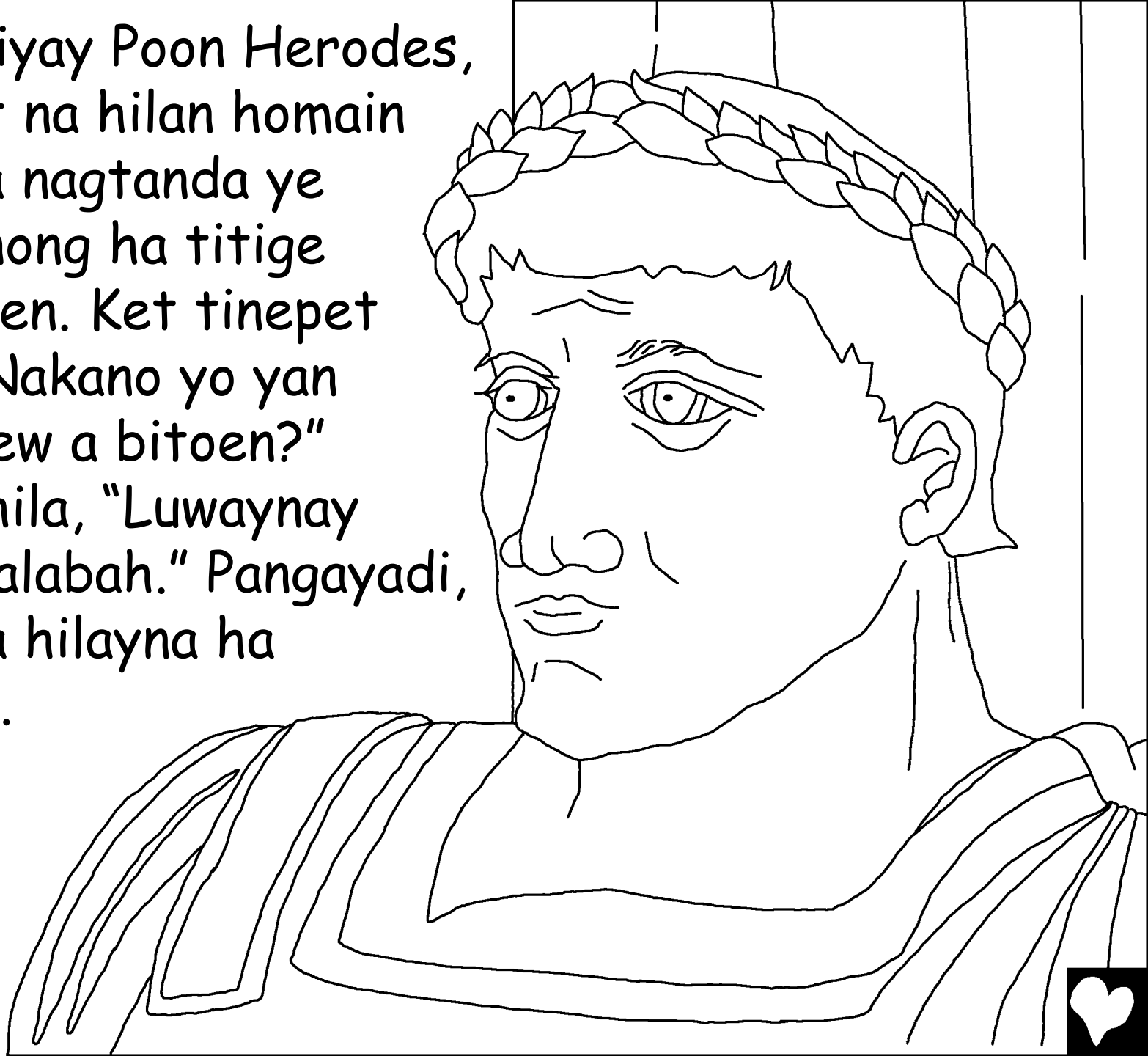
Ket nanepet hila
kanlan tatao ihtew,
"Way-ihtew yan
in-anak ye ongi a
mag-ilyadin
poon yon



Jujudio? Antepeten miya, ta nakit
mi ha daya ye bitoen a pagkakitan
a nianak yayna. Ket nakew kayi ihti
ta-omen kayi manggalang kana."



Haanin, hiyay Poon Herodes,
impadakit na hilan homain
kanayon a nagtanda ye
mangadunong ha titige
nin bibitoen. Ket tinepet
na hila, "Nakano yo yan
nakit yatew a bitoen?"
Nakibat hila, "Luwaynay
taon ye nalabah." Pangayadi,
intubol na hilayna ha
Betlehem.



Ket binilinan na hila,
"Makew kawoyna ha
Betlehem, ta pakatapulen
yo yan manged ye anak.
Ket no makitan yo yayna,
ipatanda yon tampol kangko
ta-omen ako met makew
manggalang kana."



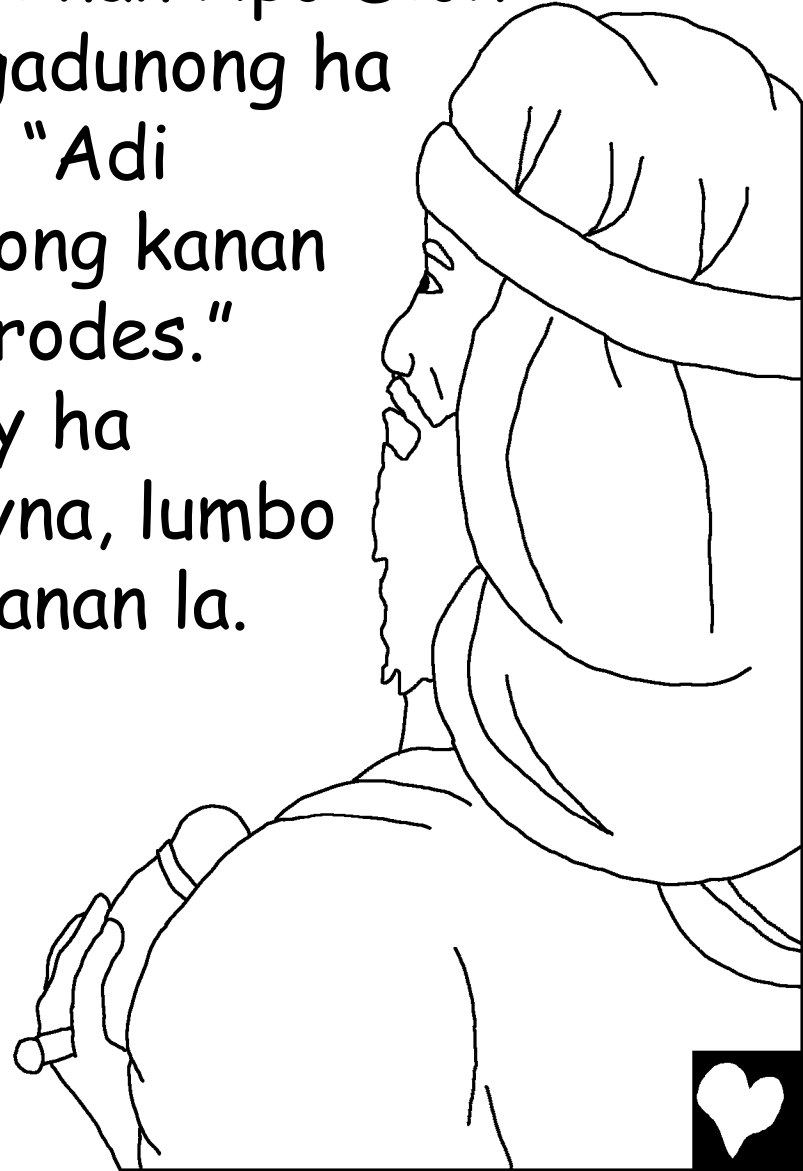
Pamakange la nin bilin nan Poon Herodes, nakew hilayna ha Betlehem. Legan angkumodang hila palakew ihtew, nakit la yayna man yatew a bitoen. Ket imbagnoh hila nin bitoen ha angkunaan nin anak. Ket ha hinumlep hilayna ha baey, nakit la yay anak ha talig nan Maria a indo na. Ket nilumukob hilan nanggalang kana.



Pangayadi, niloat lay kakaget la haka la in-ibyay kana ye didigalo la a balitok, insenso, boy makapabango a

mira. Haanin, hinabi nan Apo Dioh ha taynep lan mangadunong ha titige nin bibitoen, "Adi kawoyna ampag-udong kanan Poon Herodes."

Kaya-bay ha nuli hilayna, lumbo anay dinanan la.

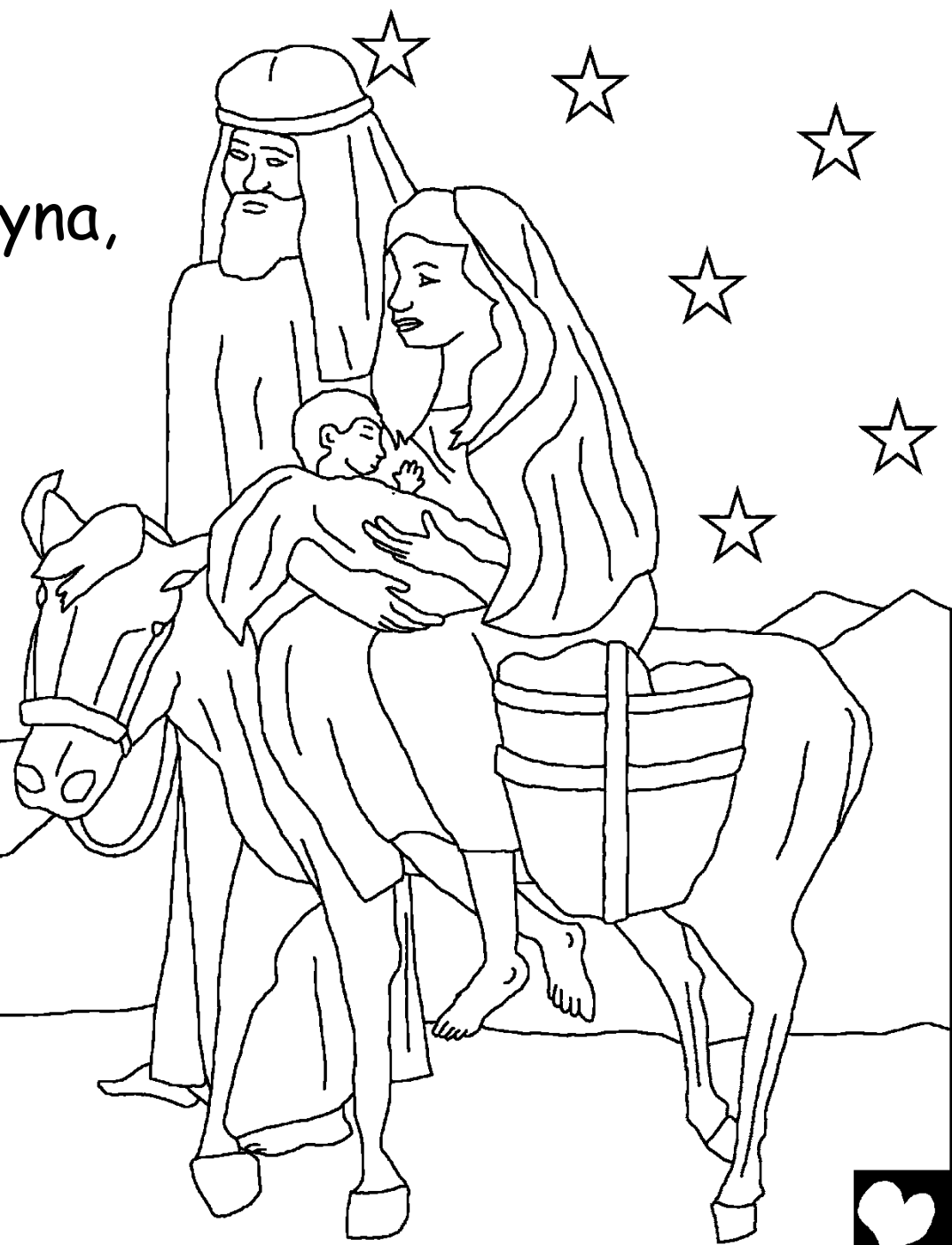


Ha nakaalih hilaynay
mangadunong ha titige nin
bibitoen, napakit ya ha
taynep nan Jose ye
maghay anghil nin Dioh. Ket
hinabi nan anghil kana,
"Mimata ka, ta hilay
mitaindo mo, itakah mo
hilan ilakew ha Egipto."



"Kumonin kawo po ihtew
anggan ahe ko habiyen
kanyon mag-udong kawoyna,
ta an-ipatapul na yan
Poon Herodes ye anak
ta-omen naya ipapatey."
Kaya-bay nimata yay
Jose. Ket kananyatew
met ateed a madeglem,
intakah na

hilay mitaindo palakew
ha Egipto.



Ket kinumonin hila ihtew
angga ha matey yay Poon
Herodes. Uli yatin nalyadi,
natupad ye hinabi nan Apo
Dioh makauli kanlan
popodopita na hatew a
wanae, "Hiyay anak kon
laki, hinagyat ko yan
umalih ha Egipto."



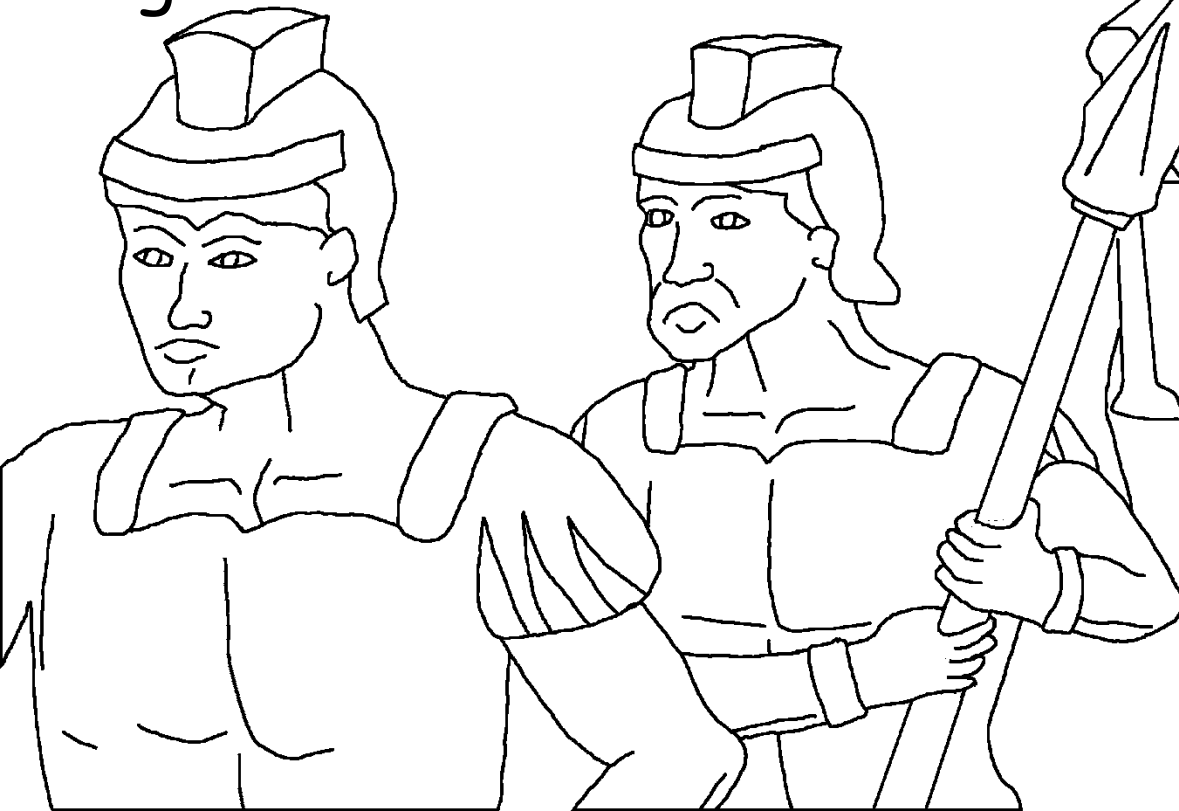
Ha natandaan nan Poon
Herodes a nahiliban la yan
mangadunong ha titige nin
bibitoen, napoot yan tubat.
Kaya-bay intubol na hilay
huhundaloh nan makew ha
banwan Betlehem boy ha
kaganaan



a lulugal a
mahaley ihtew.



Ket imbilin na a pateyen
la hilay kaganaan a lalakin
aanak a nagtaon nin luwa
paaypa. Ta luwaynay taon ye
nalabah paibat ha nakit laya
ye bitoen nin mangadunong ha
titige nin bibitoen.



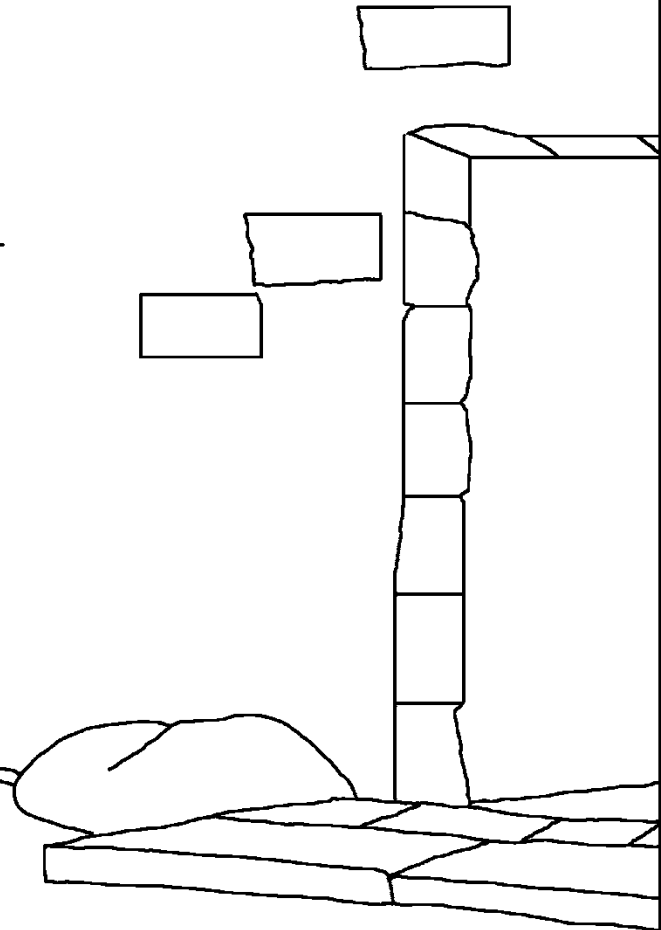
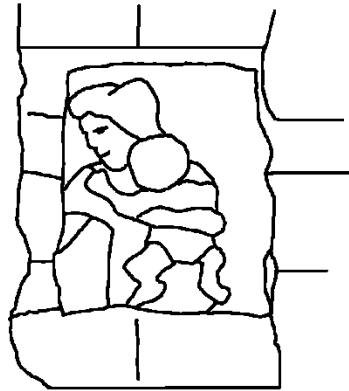
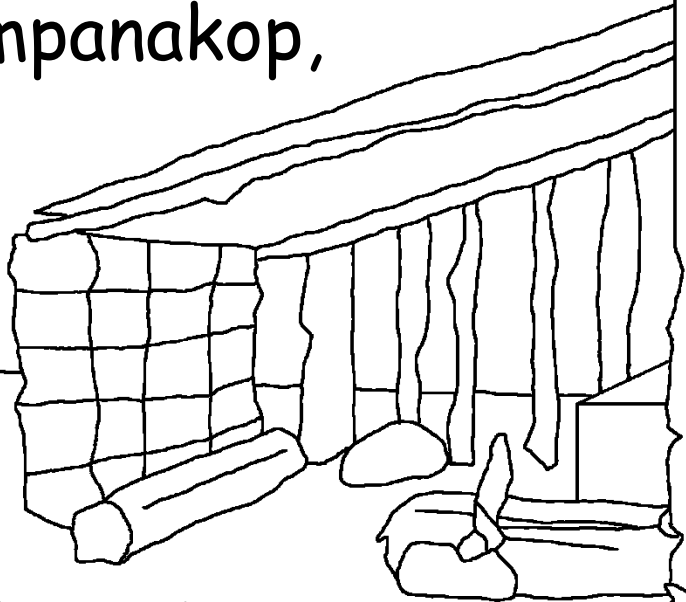


Ha natey yaynay Poon
Herodes boy anti ya po ha
Egipto ye Jose, napakit
yayna man ha taynep na ye
anghil nin Dioh. Hinabi nin
anghil kana, "Jose,
mimata ka, ta iuli mo
hilaynay mitaindo mo
ha Israel, ta natey

yaynay malabay
mamatey
kanan anak."



Noba ha nabalitaan nan Jose a
hiyay Arquelao a anak
na met ateed nin Poon
Herodes ye hinumagili
a ampanakop,

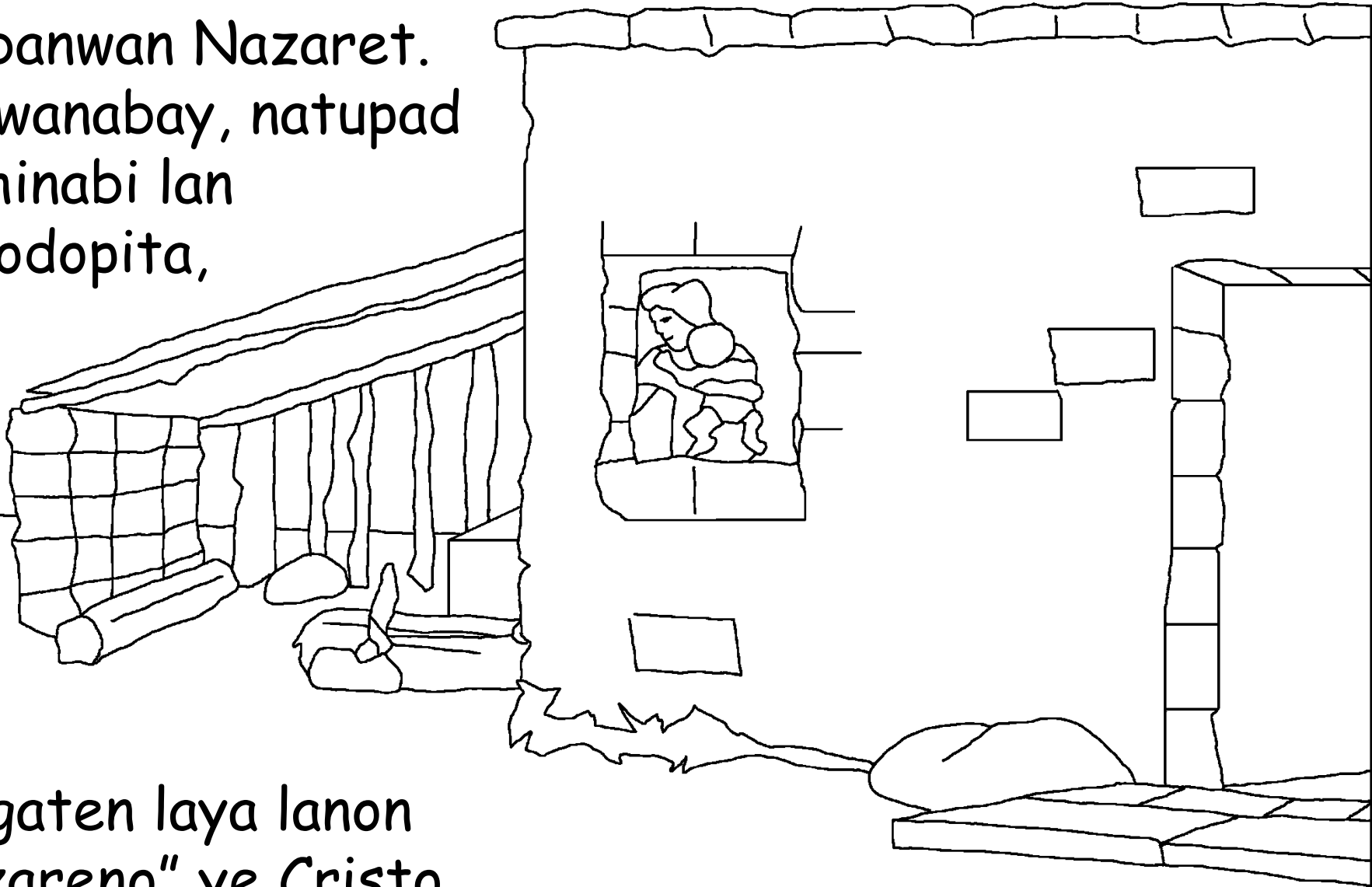


nalimowan
yan makew ihtew.

Haanin, ta binabalaan na yan
Apo Dioh ye Jose ha taynep na, ket
naglaloh hilaynan nakew ha plobinhiyan Galilea.



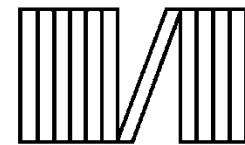
Ket kinumonin hila
ha banwan Nazaret.
Ha wanabay, natupad
ye hinabi lan
popodopita,



"Ingaten laya lanon
Nazareno" ye Cristo.



Uli ha tubat
a pangado nan Apo
Dioh ha kaganaan a tatao ihti ha
babe-luta, in-ibyay nay bugtong a
Anak na ta-omen ayaman a mamteg
kana, ket ahe ya mipalakew ha
kapaduhaan a homain anggaan,
no aliwan mabyayan yan
bi-ay a homain
anggaan.



Roma 3:23

ta kaganaan a tatao, Judio man o ahe, ket nagkahalanan boy ahe la naabot ye matoyngong a pagbi-ay a labay nan Apo Dioh.

Roma 6:23

Ta hiyay katumbae nin kahalanan ket pagkaihyay makanoman kanan Apo Dioh. Noba bi-ay a homain anggaan ye an-idigalo nan Apo Dioh kanlan ampakimamagha kanan Cristo Jesus a Apo tawo.

Hebreo 9:27

Naitaning ha tao a katapulan yan matey minghan, ket pangayadi, uhgaen na yan Apo Dioh.



Efeso 2:8,9

Ta makauli ha kangedan nan Apo Dioh, ket naligtah kitawo makauli ha pamteg tawo kanan Apo Jesus, aliwan makauli ha hadili tawon didiyag, no aliwan digalo na yan Apo Dioh. Aliwa ya uli ha manganged a didiyag tawo. Kaya-bay ahe ya malyadin ilambong nin ayaman.

Roma 10:9,10

No ipatanda mo ha adapan nin tatao a hiyay Apo Jesus ye Apo boy pamtegan mon luboh a bini-ay na yan uman Apo Dioh, ket miligtah ka ha pamaduha nan Apo Dioh. Ta hiyay taon ampamteg nin luboh ha puho na kanan Apo Jesus, ibilang na yan matoyngong Apo Dioh. Boy no ipatanda na ha adapan lan tatao a hiyay Apo Jesus ye Apo, ket miligtah ya.



Juan 3:16,17

Uli ha tubat a pangado nan Apo Dioh ha kaganaan a tatao ihti ha babe-luta, in-ibyay nay bugtong a Anak na ta-omen ayaman a mamteg kana, ket ahe ya mipalakew ha kapaduhaan a homain anggaan, no aliwan mabyayan yanbi-ay a homain anggaan. Ta hiyay Apo Dioh, ahe naya intubol ye Anak na ihti ha babe-luta ta-omen na hila uhgaan a mapaduhaan ye tatao uli ha kakahalanan la, no aliwan ta-omen na hila iligtah.



1 Juan 5:11-13

Ket yati ye pamapteg nan Apo Dioh kantawo, "Binyan katawon bi-ay a homain anggaan makauli ha pamakimamagha yo kanan Jesus a Anak ko." Kaya-bay ayaman a ampakimamagha kanan Anak nan Apo Dioh, ket main yan bi-ay a homain anggaan. Noba ayaman a ahe ampakimamagha kana, ket homain yan bi-ay a homain anggaan. Haanin, an-ihulat ko yati kanyon ampamteg kanan Anak nin Dioh ta-omen yo matandaan a main kawon bi-ay a homain anggaan.



Mateo 1-2; Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Ayta Abellen Bible (abp) © 2020 Wycliffe Bible
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/ABPWBT/MAT/1>

©2026 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

